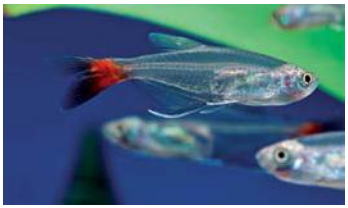


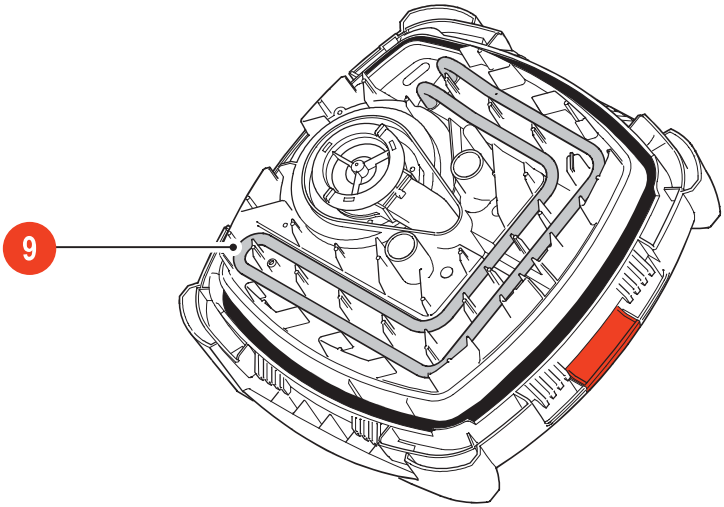
Manual de instruções Termofiltros 2180

Руководство по эксплуатации

Οδηγίες χρήσης

使用说明

3
2
1
4
8
5
6
7
°C
°F
HEAT
24.5
SET


9

1 • Power LED • Power LED • DEL de mise sous tension • LED Power • LED de encendido • Voedingslampje • Power-LED • På/av-indikator • Lysdioden Power • Virran merkkivalo • Kontrolka zasilania • Power-LED • Kontrolní světlo LED napájení • Kontrolné svetlo LED napájania • Svetleča dioda (LED) za napetost • LED Power • Световой индикатор питания • Λυχνία Power • 电源 LED

2 • Statusanzeige • Status display • Affichage de l'état • Indicatore di stato • Indicador de estado • Statusindicatielampje • Statusindikator • Statusindikator • Statusindikering • Tilanäyttö • Kontrolka statusu • Állapotkijelző • Indikace stavu • Indikácia stavu • Prikaz statusa • Indicador de estado • Индикатор статуса • Ένδειξη κατάστασης • 状态显示器

3 • Celsius • Gradi Celsius • Celsio • Sygnalizator wskazania w st. Celsjusza • Celsius • Celzius • Celzij • Цельсий • Κελσίου • 摄氏温度

4 • Fahrenheit • Gradi Fahrenheit • Sygnalizator wskazania w st. Fahrenheita • Vozna enota • Фаренгейт • Φαρενάιτ • 华氏温度

5 • Taste „SET“ • “SET” key • Touche “SET” • Tasto „SET“ • Tecla „SET“ • Toets „SET“ • „SET“-tast • Tasten «SET» • Knappen „SET“ • SET-painike • Przycisk „SET“• „SET“ gomb • Tlačítko „SET“ (nastavení) • Tlačidlo „SET“ (nastavenie) • Tipka „SET“ • Tecla “SET” • Клавиша „SET“ („НАСТРОЙКА“) • Πλήκτρο „SET“ • “SET”键

6 • Taste „-“ • “-” key • Touche “-“ • Tasto „-“ • Tecla „-“ • Toets „-“ • „-“-tast • Tasten «-» • Knappen „-“ • – -painike • Przycisk „-“ • „-“ gomb • Tlačítko „-“ • Tlačidlo „-“ • Tipka „–“ • Tecla “-” • Клавиша „-“ • Πλήκτρο „-“ • “-”键

7 • Taste „+“ • “+” key • Touche “+“ • Tasto „+“ • Tecla „+“ • Toets „+“ • „+“-tast • Tasten «+» • Knappen „+“ • + -painike • Przycisk „+“ • „+“ gomb • Tlačítko „+“ • Tlačidlo „+“ • Tipka „+“ • Tecla “+” • Клавиша „+“ • Πλήκτρο „+“ • “+”键

8 • Temperaturanzeige • Temperature display • Affichage de la température • Indicatore di temperatura • Indicador de temperatura • Temperatuurdisplay • Temperaturindikator • Temperaturindikering • Lämpötilanäyttö • Wyświetlacz temperatury • Hőmérsékletkijelző • Displej teploty • Displej teploty • Prikaz temperature • Indicador de temperatura • Температурный индикатор • Ένδειξη θερμοκρασίας • 温度显示器

9 • Heizwendel • Heating coil • Spirale chauffante • Filamento riscaldante • Hélice calentadora • Verwarmingselement • Varmelegeme • Varmespiral • Värmespiral • Kuumennuskierukka • Obwód grzałki • Fűtőszál • Topná spirála • Výhrevná špirála • Grelna spirala • Elemento de aquecimento • Спираль • Θερμαντικό στοιχείο • 加热圈

1. Índice
1. Содержание
1. Περιεχόμενα
1. 目录

Português	Página	1	-	15
Русский язык	Страница	1	-	15
Ελληνικά	Σελίδα	1	-	15
德文	第	1	-	15 页

2. Vista geral das funções e dados técnicos
2. Обзор функций и технические данные
2. Επισκόπηση λειτουργίας και τεχνικά στοιχεία
2. 功能简介及技术数据

O filtro 2180 está equipado com um aquecimento na cabeça do filtro. O sistema electrónico mede a temperatura da água e indica-a no indicador de temperatura (8). Se necessário, o aquecimento electrónico regula a água do aquário para a temperatura nominal ajustada. Quando o aquecimento está em funcionamento, o indicador de estado vermelho (2) está aceso.

Gama de ajuste da temperatura nominal	**18°- 34° C 64,4° - 93,2° F**
Ajuste de fábrica da temperatura nominal	**24,5° C / 76,1° F**
Ajuste de fábrica da unidade de temperatura	**Celsius (C)**
Histerese de ligação	**+/- 0,2° C**
Consumo de energia	**500 Watt**
Tensão	**ver placa de identificação**

Фильтр 2180 оборудован нагревателем в насадке фильтра. Электронный модуль измеряет температуру воды и выводит значение на индикатор температуры (8). При необходимости электронный нагреватель регулирует воду в аквариуме до достижения заданной температуры. Во время работы нагревателя индикатор статуса горит красным светом (2).

Диапазон регулирования заданной температуры	**18°- 34° C 64,4° - 93,2° F**
Заводская настройка заданной температуры:	**24,5° C / 76,1° F**
Заводская настройка единицы измерения температуры	**Celsius (C)**
Гистерезис переключения	**+/- 0,2° C**
Потребляемая мощность	**500 Ватт**
Напряжение	**См. типовой шильдик**

Το φίλτρο 2180 είναι εξοπλισμένο με σύστημα θέρμανσης στην κεφαλή του φίλτρου. Το ηλεκτρονικό σύστημα μετράει τη θερμοκρασία του νερού και την εμφανίζει στην ένδειξη θερμοκρασίας (8). Εάν χρειαστεί, το σύστημα ηλεκτρονικής θέρμανσης ρυθμίζει το νερό του ενυδρείου στη ρυθμισμένη κανονική θερμοκρασία. Κατά τη λειτουργία της θέρμανσης ανάβει η κόκκινη ένδειξη κατάστασης (2).

Εύρος ρύθμισης της κανονικής θερμοκρασίας	**18°- 34° C** **64,4° - 93,2° F**
Εργοστασιακή ρύθμιση της κανονικής θερμοκρασίας	**24,5° C / 76,1° F**
Εργοστασιακή ρύθμιση της μονάδας θερμοκρασίας	**Κελσίου (C)**
Υστέρηση μεταβολής	**+/- 0,2° C**
Απόδοση	**500 Watt**
Τάση	**βλ. πινακίδα χαρακτηριστικών**

过滤器 2180 顶部配置了加热器。该电子加热器用于测量水温，并将其显示在温度显示器 (8) 上。必要时该电子加热器可以调节水族箱内的水温，使之达到额定设置温度。加热器工作时，状态显示器 (2) 上亮红灯。

额定温度的设置范围	18°- 34° C 64,4° - 93,2° F
额定温度出厂设置：	24,5° C / 76,1° F
温度单位出厂设置	摄氏度 (C)
转换滞后误差	+/- 0,2° C
功率	500 W
电压	见铭牌

3. Indicações de segurança
3. Правила техники безопасности
3. Οδηγίες ασφαλείας
3. 安全指南

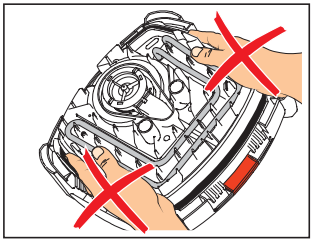
Perigo!
- O aparelho só pode ser utilizado na vertical.
- A substituição do elemento de aquecimento e do sistema electrónico só pode ser efectuada por técnicos do serviço de assistência EHEIM .

- Apropriado apenas para aquários de água doce.

- Nunca deixar o aquecimento funcionar em seco.

- Proteger o sistema electrónico contra água.

- Perigo de combustão!
O elemento de aquecimento aquece durante o funcionamento.
Não tocar no elemento de aquecimento!



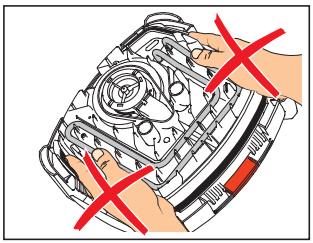
Опасно!
- Устройство должно быть запущено только в вертикальном положении.
- Замена нагревательной спирали и электронного модуля выполняется только специалистами сервисной службы фирмы EHEIM.

- Пригодно для использования только в аквариумах с обычной (не морской) водой.

- Не запускать нагревание при отсутствии воды.

- Защитить электронный модуль от попадания воды.

- Опасность получения ожогов!
Нагревательная спираль во время работы раскаляется.
Не хвататься за нагревательную спираль!



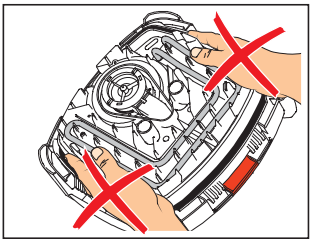
Κίνδυνος!
- Η συσκευή θα πρέπει να τίθεται σε λειτουργία μόνο όταν βρίσκεται σε όρθια θέση.
- Η αντικατάσταση του θερμαντικού στοιχείου και του ηλεκτρονικού συστήματος θα πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από ειδικούς του τμήματος εξυπηρέτησης πελατών της EHEIM.

- Ενδείκνυται μόνο για ενυδρεία με γλυκό νερό.

- Το σύστημα θέρμανσης δεν θα πρέπει να τίθεται ποτέ σε λειτουργία σε ξηρό περιβάλλον.

- Το ηλεκτρονικό σύστημα θα πρέπει να προστατεύεται από επαφή με νερό.

- Κίνδυνος εγκαύματος!
Το θερμαντικό στοιχείο θερμαίνεται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
Μην αγγίζετε το θερμαντικό στοιχείο!



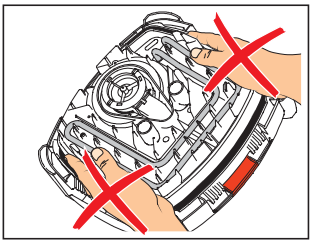
危险！
- 只允许在直立状态下操作本设备。
- 加热圈及电子装置只能由 EHEIM 客服专家进行更换。

- 本设备只适用于淡水水族箱。

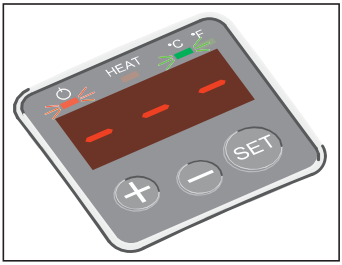
- 切勿在无水状态下操作加热器。

- 避免电子装置接触到水。

- 烧伤危险！
加热圈在运行中会逐渐升温。请勿抓握加热圈！

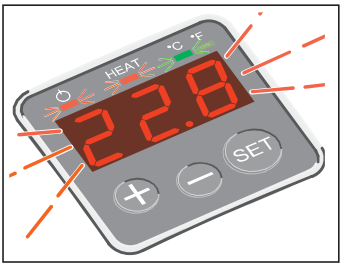


4. Primeira colocação em funcionamento do aquecimento
4. Первичный ввод в эксплуатацию нагревателя
4. Αρχική ενεργοποίηση του συστήματος θέρμανσης
4. 首次使用加热器



- Assim que o filtro é ligado (ver manual de instruções principal) o aquecimento também liga. O LED Power (1) e o LED Celsius (3) acendem-se. (Ajuste de fábrica da temperatura nominal: 24,5° C (76,1° F)).
- Как только фильтр будет включён (см. основное руководство по эксплуатации), нагреватель также включится. Загорятся световой индикатор питания (1) и индикатор Цельсий (3). (Заводская настройка заданной температуры: 24,5° C (76,1° F)).
- Από τη στιγμή που ενεργοποιείται το φίλτρο (βλ. βασικές οδηγίες χρήσης), τίθεται σε λειτουργία και η θέρμανση. Οι λυχνίες Power (1) και Κελσίου (3) ανάβουν. (Εργοστασιακή ρύθμιση της κανονικής θερμοκρασίας: 24,5° C (76,1° F)).
- 只要打开过滤器（见总使用说明），加热器就会同时开启。此时电源 LED (1) 和温度 LED (3) 亮起。
（额定温度出厂设置：24.5° C（76.1° F））。

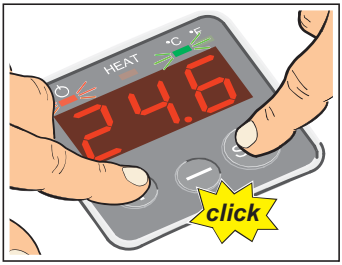
- A seguir, o indicador de temperatura (8) muda para a temperatura da água medida no filtro. (Fig. exemplo: 22,8° Celsius). Quando a temperatura da água medida é inferior à temperatura nominal, o aquecimento começa a aquecer. (O indicador de estado (2) acende).
- Затем температурный индикатор (8) перейдёт к отображению температуры воды, измеренной в фильтре. (Рис. например: 22,8° Цельсия). Если измеренное значение температуры воды ниже заданной температуры, нагреватель начинает работать. (Загорится индикатор статуса (2)).
- Στη συνέχεια μεταβάλλεται η ένδειξη θερμοκρασίας (8) στη θερμοκρασία νερού που μετριέται στο φίλτρο. (Παράδειγμα στο σχ.: 22,8° Κελσίου). Εάν η μετρηθείσα θερμοκρασία νερού βρίσκεται κάτω από τη ρυθμισμένη κανονική θερμοκρασία, το σύστημα θέρμανσης αρχίζει να θερμαίνει. (Ανάβει η ένδειξη κατάστασης (2)).
- 之后温度显示器 (8) 上的温度会转为在过滤器中测得的水温。（图例：22.8° C）。
如果测得的水温低于额定设置温度，加热器就会开始加热（状态显示器 (2) 亮起）。



- Se a diferença entre temperatura nominal e real for superior a 2° Celsius, o indicador de temperatura (8) começa a piscar.
- Если разница между заданной и фактической температурой более 2° Цельсия, температурный индикатор (8) начинает мигать.
- Εάν η διαφορά μεταξύ κανονικής και πραγματικής θερμοκρασίας είναι μεγαλύτερη από 2° Κελσίου αρχίζει να αναβοσβήνει η ένδειξη θερμοκρασίας (8).
- 如果额定温度与实际温度的温差大于 2° C，温度显示器 (8) 会开始闪烁。

5. Ajustar a temperatura nominal
5. Настройка заданной температуры
5. Ρύθμιση κανονικής θερμοκρασίας
5. 设置额定温度

- Manter a tecla “SET” (5) premida durante pelo menos 3 segundos. O indicador de temperatura (8) muda para a temperatura nominal.
- Нажать клавишу „SET“ (5) и удерживать её в течение как минимум 3 секунд. Температурный индикатор (8) перейдёт к отображению заданной температуры.
- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο „SET“ (5) για τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα. Η ένδειξη θερμοκρασίας (8) μεταβαίνει στην κανονική θερμοκρασία.
- 按住“SET”键 (5) 3 秒或以上。
温度显示器 (8) 跳转到额定温度。



- Manter a tecla “SET” (5) premida e premir adicionalmente a tecla “+” (7), para aumentar a temperatura nominal.
- Нажать клавишу „SET“ (5) и, удерживая её, нажимать клавишу “+” (7) для увеличения температуры.
- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο „SET“ (5) και ταυτόχρονα το πλήκτρο “+” (7) ώστε να αυξήσετε την κανονική θερμοκρασία.
- 按住“SET”键 (5)，同时按下“+”键 (7)
以增大额定温度。

- Manter a tecla “SET” (5) premida e premir adicionalmente a tecla “-” (6), para reduzir a temperatura nominal.
- Нажать клавишу „SET“ (5) и, удерживая её, нажимать клавишу “-” (6) для уменьшения температуры.
- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο „SET“ (5) και ταυτόχρονα το πλήκτρο “-” (6) ώστε να μειώσετε την κανονική θερμοκρασία.
- 按住“SET”键 (5)，同时按下“-”键 (6)
以减小额定温度。

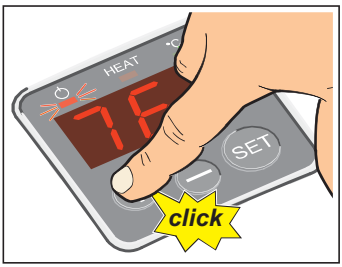
- Soltar as teclas. O indicador de temperatura (8) muda para a temperatura real.
- Отпустить клавиши. Температурный индикатор (8) перейдёт к отображению фактической температуры.
- Αφήστε τα πλήκτρα. Η ένδειξη θερμοκρασίας (8) μεταβαίνει στην πραγματική θερμοκρασία.
- 松开按键。温度显示器 (8) 跳转到
实际温度。

6. Comutar a indicação entre Celsius (C) e Fahrenheit (F)
6. Переключение режимов индикации между значениями по Цельсию (C) и Фаренгейту (F)
6. Μεταβολή ένδειξης από βαθμούς Κελσίου (C) σε Φαρενάιτ (F)
6. 切换摄氏温度 (C) 与华氏温度 (F) 显示

- O LED Celsius (3) acende. Indicação (8) da temperatura da água em graus Celsius (ajuste de fábrica 24,5°C).
- Горит световой индикатор Цельсий (3). Индикация (8) температуры воды выполняется в градусах Цельсия (заводская настройка 24,5°C).
- Ανάβει η λυχνία Κελσίου (3). Ένδειξη (8) της θερμοκρασίας νερού σε βαθμούς Κελσίου (εργοστασιακή ρύθμιση 24,5°C).
- 摄氏温度 LED (3) 亮起。温度显示器 (8) 以摄氏温度显示水温（出厂设置 24.5°C）。

- Manter a tecla “-” (6) premida durante 3 segundos.
- Нажать клавишу „-“ (6) и удерживать её в течение 3 секунд.
- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο „-“ (6) για 3 δευτερόλεπτα.
- 按住“-”键 (6) 3 秒。

- O indicador de temperatura (8) muda para graus Fahrenheit. O LED Fahrenheit (4) acende. (Ajuste de fábrica 76,1°F)
- Температурный индикатор (8) перейдёт к отображению температуры по Фаренгейту. Горит световой индикатор Фаренгейт (4). (заводская настройка 76,1°F)
- Η ένδειξη θερμοκρασίας (8) μεταβαίνει σε βαθμούς Φαρενάιτ. Ανάβει η λυχνία Φαρενάιτ (4). (εργοστασιακή ρύθμιση 76,1°F)
- 温度显示器 (8) 跳转到华氏温度。
  华氏温度 LED (4) 亮起（出厂设置 76.1°F）。



- Para voltar a comutar para graus Celsius, manter a tecla “+” (7) premida novamente durante 3 segundos.
- Чтобы снова переключиться на отображение температуры по Цельсию, следует повторно нажать клавишу „+“ (7) и удерживать её в течение 3 секунд.
- Για να μεταβείτε ξανά σε βαθμούς Κελσίου, κρατήστε πατημένο το πλήκτρο „+“ (7) για 3 δευτερόλεπτα.
- 如需再转换到摄氏温度，可再次
  按住“+”键 (7) 3 秒。

7. Desligar o aquecimento
7. Отключение нагревателя
7. Απενεργοποίηση του συστήματος θέρμανσης
7. 关闭加热器

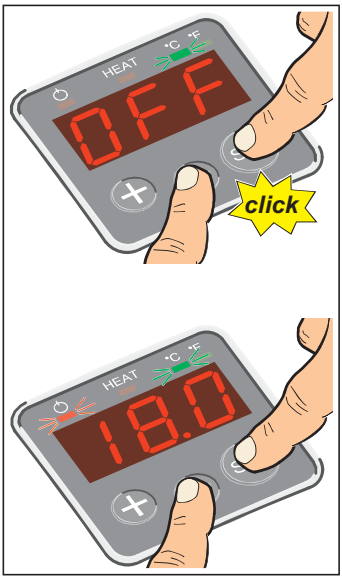
- Manter a tecla “SET” (5) premida durante pelo menos 3 segundos. O indicador de temperatura (8) muda para a temperatura nominal.
- Нажать клавишу „SET“ (5) и удерживать её в течение как минимум 3 секунд. Температурный индикатор (8) перейдёт к отображению заданной температуры.
- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο „SET“ (5) για τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα. Η ένδειξη θερμοκρασίας (8) μεταβαίνει στην κανονική θερμοκρασία.
- 按住“SET”键 (5) 3 秒或以上。
温度显示器 (8) 跳转到额定温度。

- Manter a tecla “SET” (5) premida e premir adicionalmente a tecla “-” (6). O indicador de temperatura (8) desce para os 18°C. A seguir, o indicador de temperatura (8) muda para “OFF”. O aquecimento está desligado (o power LED (1) apaga).
- Удерживая клавишу „SET“ (5), нажать дополнительно клавишу „-“ (6). Температура, отображённая на индикаторе (8), упадёт до 18°C. Затем температурный индикатор (8) перейдёт в положение “OFF”. Нагреватель отключится (световой индикатор питания (1) погаснет).
- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο „SET“ (5) και ταυτόχρονα πατήστε το πλήκτρο „-“ (6). Η ένδειξη θερμοκρασίας (8) μειώνεται στους 18°C. Στη συνέχεια η ένδειξη θερμοκρασίας (8) μεταβαίνει στο “OFF”.
Το σύστημα θέρμανσης είναι απενεργοποιημένο (η λυχνία Power (1) σβήνει).
- 按住“SET”键 (5)，同时按下
“-”键 (6)，温度显示器 (8) 上的温度降至 18°C。
之后温度显示器 (8) 跳转至“OFF”。
加热器关闭（电源 LED (1) 熄灭）。

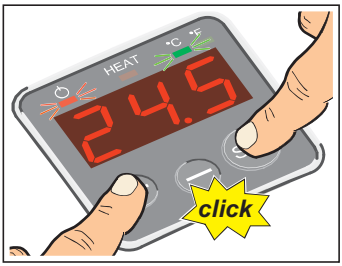
- Soltar as teclas. O indicador muda para a temperatura real medida.
- Отпустить клавиши. Индикатор перейдёт к отображению фактической температуры.
- Αφήστε τα πλήκτρα. Η ένδειξη μεταβαίνει στη μετρηθείσα πραγματική θερμοκρασία.
- 松开按键。温度显示器跳转到测得的
实际温度。

8. Ligar o aquecimento
8. Включение нагревателя
8. Ενεργοποίηση του συστήματος θέρμανσης
8. 开启加热器

- Manter a tecla “SET” (5) premida durante pelo menos 3 segundos. O indicador de temperatura (8) muda para “OFF”.
- Нажать клавишу „SET“ (5) и удерживать её в течение как минимум 3 секунд. Температурный индикатор (8) перейдёт в положение “OFF”.
- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο „SET“ (5) για τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα. Η ένδειξη θερμοκρασίας (8) μεταβαίνει στο “OFF” .
- 按住“SET”键 (5) 3 秒或以上。
  温度显示器 (8) 跳转至“OFF”。



- Manter a tecla “SET” (5) premida e premir adicionalmente a tecla “+” (7),. O indicador de temperatura (8) muda para a temperatura nominal mais baixa. (O power LED (1) acende.)
- Удерживая клавишу „SET“ (5), нажать дополнительно клавишу „+“ (7). Температурный индикатор (8) перейдёт к отображению минимального значения заданной температуры. (Горит световой индикатор питания (1)).
- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο „SET“ (5) και ταυτόχρονα το πλήκτρο “+” (7). Η ένδειξη θερμοκρασίας (8) μεταβαίνει στη χαμηλότερη κανονική θερμοκρασία.
  (Ανάβει η λυχνία Power (1).)
- 按住“SET”键 (5)，同时按下
  “+”键 (6)，温度显示器 (8) 跳转到最低
  额定温度（电源 LED (1) 亮起）。



- Manter a tecla “SET” (5) premida com as teclas “+” (7) e “-“ (6) ajustar a temperatura nominal pretendida (cap. 5).
- Удерживая клавишу „SET“ (5), настроить с помощью клавиш “+” (7) и “-” (6) необходимое значение заданной температуры (глава 5).
- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο „SET“ (5) και με τα πλήκτρα “+” (7) και “-” (6) ρυθμίστε την επιθυμητή κανονική θερμοκρασία (κεφ. 5).
- 按住“SET”键 (5)，用“+”键 (7) 和
  “-”键 (6) 设置所需的额定温度（见第 5 章）。

9. Indicações de aviso
9. Предупреждения
9. Υποδείξεις προειδοποίησης
9. 警告提示

	O indicador de temperatura (8) pisca continuamente (> de 24 horas)	- A temperatura nominal ajustada está mais de 2°C abaixo da temperatura da água.	- Diminuir a temperatura ambiente. O aquecimento não pode arrefecer!
	O indicador de temperatura (8) pisca continuamente (> de 24 horas)e o indicador de estado (2) acende.	- A temperatura nominal ajustada está mais de 2°C acima da temperatura da água.	- O volume da água é demasiado elevado. Aumentar a temperatura ambiente e/ou diminuir o volume de água.

	Температурный индикатор (8) длительное время мигает (>24 часов).	- Настроенное значение заданной температуры ниже фактической температуры воды более чем на 2°C.	- Уменьшить температуру окружающей среды. Нагреватель не способен охлаждать!
	Температурный индикатор (8) длительное время мигает (>24 часов)и горит индикатор статуса (2).	- Настроенное значение заданной температуры выше фактической температуры воды более чем на 2°C.	- Слишком много воды. Увеличить температуру окружающей среды и/или уменьшить объём воды.

	Η ένδειξη θερμοκρασίας (8) αναβοσβήνει διαρκώς (>24 ώρες).	- Η ρυθμισμένη κανονική θερμοκρασία ανέρχεται σε περισσότερο από 2°C κάτω από τη θερμοκρασία του νερού.	- Μειώστε τη θερμοκρασία περιβάλλοντος. Το σύστημα θέρμανσης δεν ψύχεται!
	Η ένδειξη θερμοκρασίας (8) αναβοσβήνει διαρκώς (>24 ώρες) και ανάβει η ένδειξη κατάστασης (2).	- Η ρυθμισμένη κανονική θερμοκρασία ανέρχεται σε περισσότερο από 2°C πάνω από τη θερμοκρασία του νερού.	- Ο όγκος νερού είναι πολύ μεγάλος. Αυξήστε τη θερμοκρασία περιβάλλοντος και/ή μειώστε τον όγκο του νερού.

	温度显示器 (8) 持续闪烁（>24 小时）。	- 额定设置温度低于水温 2°C 以上。	- 降低环境温度。不得冷却加热器！
	温度显示器 (8) 持续闪烁（>24 小时）且状态显示器 (2) 亮起。	- 额定设置温度高于水温 2°C 以上。	- 水容积过大。提高环境温度和/或减少水容积。

Vervielfältigungen oder Kopien - auch auszugsweise -
nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Herstellers.

Reproduction or copying - even parts thereof -
only with the express permission of the producer.

Les reproductions, copies et utilisations de nos logos et matériels et produits dérivés sont interdits à l`exploitation, de toute nature, et sont soumises au préalable, par écrit, au consentement et à l´approbation du fabricant.

EHEIM GmbH & Co. KG
Plochinger Str. 54
D-73779 Deizisau
Tel. +49 7153/7002-01
Fax +49 7153/7002-174

Müller + Pfleger GmbH & Co. KG
Industriegebiet
Kreuzwiese 13
D-67806 Rockenhausen
Tel. +49 6361/9 21 60
Fax +49 6361/76 44

Eugen Jäger GmbH
Auf dem Berg 31
D-71543 Wüstenrot-
Finsterrot
Tel. +49 7945/633
Fax +49 7945/13 61

www.eheim.de

© EHEIM GmbH & Co. KG printed in Germany **72 09 730 10/06 - VTeG Documentation**